

Estudi de Casos: Llengües i Empresa (21510)

Titulació/estudi: Grau en Llengües Aplicades

Curs: segon

Trimestre: segon

Nombre de crèdits ECTS: 4

Hores de dedicació de l'estudiant: 100

Tipus d'assignatura: Obligatòria

Professors/s GG: Vicent Climent

Llengua de docència: català / castellà

1. Presentació de l'assignatura

Una primera part del curs anirà adreçada a debatre i raonar sobre l'aplicació de la llengua en l'activitat econòmica real i fer veure mitjançant casos pràctics i reals la importància de les llengües en el món de l'empresa. La segona part tractarà sobre la gestió del multilingüisme a diferents institucions i organitzacions.

2. Competències que s'han d'assolir

1. Anàlisi de situacions i resolució de problemes:

1.1. Identificar i analitzar els problemes, especificant-ne els criteris de decisió i amb la proposta i avaluació de les alternatives corresponents

1.2. Generar, si cal, un pla d'acció i implementar-lo

2. Capacitat de treball individual i en equip:

2. 1. Destriar la informació rellevant, avaluar els recursos disponibles i negociar les preses de decisió

2.2. Elaborar conjuntament plans possibles d'actuació

3. Capacitat de treball en contextos internacionals i interdisciplinaris:

3.1. Identificar sistemes de treball diferents dels propis i integrar-s'hi correctament

3.2. Gestionar situacions que impliquen multilingüisme

4. Considerar les llengües en un nou ordre cultural i lingüístic emergent: identificar canvis socials i institucionals i planificar actuacions lingüístiques adequades.

4.1. Conèixer les necessitats lingüístiques en els àmbits social, empresarial i institucional

4.2. Aplicar els coneixements adquirits a situacions reals (organismes públics nacionals i internacionals, corporacions i empreses)

3. Continguts

La gestió del multilingüisme als diferents organismes, organitzacions i empreses en l'era de la informació i la comunicació ha suscitat un interès creixent en els darrers anys. Les habilitats lingüístiques es consideren una font estratègica d'avantatge organitzatiu. És cada cop més comú el fet que molts organismes i moltes empreses apostin per racionalitzar les seves pràctiques lingüístiques i establir unes polítiques de gestió del multilingüisme adreçades a oferir un avantatge comparatiu. L'assignatura és basarà, per tant, en conceptes com els següents:

- La llengua com a instrument d'activitat econòmica. Implicacions entre llengua i empresa.
- Les llengües com a instruments d'organització i negoci.
- Llenguatges d'especialitat, serveis lingüístics, gestió de la diversitat lingüística en diferents organismes internacionals.

4. Avaluació i recuperació

Avaluació		Recuperació			
Activitat d'avaluació	Ponderació sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderació sobre la nota final	Forma de recuperació	Requisits i observacions
ABP1	20%	No recuperable			20% derivat dels treballs fets durant el curs.
ABP2	20%	No recuperable			
ABP3	20%	No recuperable			
ABP4	20%	No recuperable			
Treball síntesi	20%	Recuperable	80%		

Criteris d'avaluació:

1 Coneixement sistemàtic de les diverses orientacions de les llengües aplicades (en aquesta assignatura, les llengües i el món de l'empresa i dels organismes internacionals).

2 Formulació de preguntes sobre qüestions sociolingüístiques i de política lingüística, gestió i planificació lingüístiques.

3 Coneixement dels mètodes existents de recollida de dades i saber-los aplicar (recollir dades, dissenyar projectes de recerca).

4 Capacitat d'anàlisi crítica de dades.

5 Capacitat de comparar fenòmens de multilingüisme de diferents contextos, tot utilitzant diverses perspectives sobre informació incompleta i abstracta.

6 Capacitat d'analitzar els problemes sociolingüístics, glotopolítics i de gestió del plurilingüisme.

6 Capacitat d'analitzar els problemes sociolingüístics, glotopolítics i de gestió del plurilingüisme.

- 7 Capacitat d'aportar propostes i solucions a problemes de caire sociolingüístic.
- 8 Capacitat d'innovar a partir dels coneixements adquirits en el disseny de solucions per a problemes de caire sociolingüístic.
- 9 Capacitat d'aprendre per iniciativa pròpia tant a partir de la pràctica com de les fonts d'informació disponibles.
- 10 Capacitat de fer preguntes i de respondre-les de manera autosuficient i capacitat de síntesi (saber què cercar, com i on). Competència sobretot al treball final de síntesi de la matèria.

5. Metodologia: activitats formatives

L'assignatura segueix la metodologia de l'ABP (Aprentatge Basat en Problemes). El treball s'estructurarà amb la presentació de quatre casos pràctics d'usos lingüístic. Els quatre casos es complementaran amb sessions de seminari on discutirem i aplicarem els coneixements adquirits.

Els estudiants es distribuïran en grups de 3-4 participants i desenvoluparan i presentaran els casos segons les indicacions i la supervisió del professor.

6. Bibliografia de l'assignatura

Bibliografia bàsica

Strubell, M. i Marí, I. – *Mercat global i mercat local: implicacions per al multilingüisme de l'empresa. Actes del seminari del CUIIMPB-CEL 2008*. Editorial UOC, 2011. 184 pàg. (ISBN: 978-84-9788-960-5)
Spolsky, B. (2009) *Language Management*. Cambridge. Cambridge University Press

Robert C. Sprung, ed. *Translating Into Success. Cutting-edge strategies for going multilingual in a global age*. American Translators Association Scholarly Monograph Series. Volume XI. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2000. xxii + 239pp. (ISBN 90 272 3187 7)

Webgrafia complementària

CILT (2006) Full Report. ELAN: *Effects on the European Economy of Shortages of Foreign Language Skills in Enterprise*. (http://ec.europa.eu/education/languages/pdf/doc421_en.pdf).

Estudi sobre llengua, economia i empresa.

ELAN.CAT: Son prou multilingües les empreses catalanes?
http://www10.gencat.cat/casa/llengues/binaris/opuscle_ELAN_tcm302-122718.pdf

Marí, I. (2010) "Primers resultats de l'estudi ELAN.cat: el català en el multilingüisme de les empreses catalanes", *Llengua i Ús*, 45.
http://www6.gencat.net/llengcat/liu/46_43.pdf.

Foro Empresarial sobre Multilingüismo (2008)

Las empresas con idiomas rinden más. Recomendaciones del Foro Empresarial sobre Multilingüismo creado por la Comisión Europea.
http://ec.europa.eu/languages/documents/publications/davignon_es.pdf

Estudi PIMPLICO sobre les necessitats reals del multilingüisme a l'empresa
http://ec.europa.eu/languages/languages-mean-business/files/pimlico-full-report_en.pdf (en anglès)

Documents internacionals de referència sobre multilingüisme
http://www.uoc.edu/portal/ca/catedra_multilinguisme/resources/documents/Documents_internacionals_vol_3_DEF.pdf